

УДК 378.147:811.133.1

М.Г. Большакова, аспирант

Севастопольский национальный технический университет

ул. Университетская, 33, г. Севастополь, Украина, 99053

E-mail: marie-mary@yandex.ru

ИССЛЕДОВАНИЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ СО ЗНАНИЕМ НЕСКОЛЬКИХ ЯЗЫКОВ

Анализируется проблема формирования лингвокультурологической компетенции будущих переводчиков со знанием нескольких языков, рассматриваются понятия коммуникативной компетенции и её составляющих, лингвокультурологии, приводятся результаты исследования актуальности формирования лингвокультурологической компетенции учащихся.

Ключевые слова: лингвокультурологическая компетенция, обучение, высшая школа, переводчик.

Постановка проблемы. В современном мире в условиях создания международных организаций, укрепления международных экономических и культурных связей, развития экономического сотрудничества Украины с другими странами межкультурное общение, цель которого минимизировать проблемы, связанные с культурными и языковыми различиями стран, играет важную роль. Поэтому профессия переводчика в настоящий момент входит в число наиболее востребованных профессий. Его роль как посредника между двумя культурами является одной из главных, от его профессиональной компетенции зависит успешность становления деловых и культурных связей между странами.

Сегодня успешным является тот, кто свободно владеет иностранными языками. Осознавая это, многие государства создают в других странах организации (American Studies, Arabian Studies, Alliance Française и т.д.), цель которых – обучить языку и культуре своей страны. Основным языком межнационального общения является английский. Повсеместное обучение этому языку привело к тому, что большая часть молодых специалистов в большей или меньшей степени владеет этим языком. Однако в современном мире знания одного иностранного языка недостаточно. Подготовка переводчиков, владеющих несколькими языками, является актуальной. При этом важно овладеть не только формальными признаками языка, но и правилами его уместного ситуативного использования.

Не подлежит сомнению тот факт, что традиционные методы подготовки переводчиков не отвечают современным тенденциям высшего образования, изложенным в материалах ЮНЕСКО. В XXI веке центральной является студентоцентричная парадигма. Личность человека находится в центре всей образовательной и воспитательной деятельности, поэтому поиск эффективных приемов обучения иностранным языкам будущих переводчиков привлекает пристальное внимание многих учёных, методистов и преподавателей высшей школы, проводится адаптация учебных программ к современным требованиям. Суть современного взгляда на природу иностранного языка и культуры состоит в следующем: для реализации цели обучения необходимо рассматривать и изучать язык другого народа не просто как некую систему и не как средство общения, а суметь познать лингвокультурологическую систему – язык в совокупности с историей, географией, бытом и ценностями народа – носителей данного языка. Обучение языку – это обучение тому, как стать членом определенной культуры. Только знания грамматики, фонетики и лексики недостаточно – оно не делает переводчика компетентным, переводчику необходимо овладеть системой знаний, включающих умение уместно использовать язык в различных языковых ситуациях.

Проблема профессиональной подготовки будущих переводчиков лежит на стыке филологии, психологии и педагогики. Согласно материалам ЮНЕСКО, к основным тенденциям также относятся усиление связи высшей школы с миром труда, движение от понятия квалификации к понятию компетенции. Конкурентоспособный переводчик должен обладать обширными знаниями общего характера, определенными личностными характеристиками, такими как инициативность, способность работать в коллективе, наряду с профессиональными умениями и навыками, формирование и развитие которых в системе возможно лишь при последовательном методичном подходе к подготовке переводчика. Основным недостатком нынешней подготовки кадров является трудность в формировании целостной системы знаний учащихся. Поэтому необходимость обращения к лингвокультурологическому аспекту образования продиктована временем, языковой, точнее лингвокультурной, ситуацией, сложившейся в нашем обществе [1].

Анализ последних публикаций и исследований и выделение нерешённой части проблемы. Многогранные аспекты проблемы подготовки переводчиков рассмотрены в работах таких современных учёных, как О.А. Рогульская, О.Б. Павлик, Ю.З. Колос, З.Ф. Подручная. Исследования, связанные с

формированием профессиональной компетентности будущих педагогов, представлены следующими авторами: В.А. Калинин, И.А. Закирьянова, Л.А. Новикова, Т.А. Мороз, О.В. Волошина. Упомянули принцип культурной целесообразности образования и такие известные педагоги, как К.Д. Ушинский, А. Дистерверг, В.А. Сухомлинский и многие другие. Проблема формирования межкультурной компетенции нашла отражение в разных концептуальных трудах как зарубежных, так и отечественных исследователей (М.М. Бахтин, В.С. Библер, Е.В. Бондаревская, Е.М. Верещагин, О. Долженко, Л. И. Михайлова, Н. Моисеев, Е.И. Пассов, Р. Норвуд, Н.А. Печей, Дж. Равен, Н.К. Рерих, К. Роджерс, П. Сорокин, И.Д. Бех, В.В. Воробьев, А.В. Глузман, Л. Губерский, А.С. Макаренко, С.П. Макушева, В. А. Маслова, С.Е. Моторная, С.Ю. Николаева, С.В. Савченко, Н.К. Скляренко и другие учёные). Лингвокультурология как наука рассмотрена в работах таких исследователей, как: В. фон. Гумбольдт, Ф. де Соссюр, Г.Д. Закирова, Н.А. Рубакин и др. А.Н. Хомский ввёл термин «компетенция» применительно к лингвистике; С.С. Кунабаева анализировала когнитивно-лингвокультурологическую методологию иноязычного образования.

Проанализировав последние публикации по заданной теме, мы пришли к выводу, что несмотря на значительную важность лингвокультурологической компетенции как составляющей профессиональной компетенции переводчика, модель личности переводчика, обладающего лингвокультурологической компетенцией, а также условия её формирования в работах современных учёных не рассматриваются. Следовательно, **целью** нашей статьи является исследование проблемы лингвокультурологической компетенции будущих переводчиков со знанием нескольких языков.

Изложение основного материала. В результате анализа современной литературы по заданной теме, мы сделали вывод, что сегодняшняя подготовка переводчика не отвечает требованиям, которые изложены в следующих материалах: Государственно-национальной Программе «Образование» (Украина XXI столетия); в Национальной доктрине развития образования Украины в XXI столетии; в Законе Украины «О высшем образовании»; в материалах, касающихся модернизации высшего образования Украины в свете Болонского процесса, в рабочем документе и заключительном докладе Всемирной конференции по высшему образованию ЮНЕСКО, в Бухарестской конвенции по этическим ценностям.

Согласно материалам Совета Европы, рассматривается два вида компетенций переводчиков: общие компетенции, включающие способность учиться, экзистенциальную компетентность, умения и навыки, и коммуникативную компетенцию. Большинство современных методик преподавания основано именно на формировании коммуникативной компетенции, направленной на повышение качества и эффективности общения с другими людьми в ходе профессиональной деятельности. Под коммуникативной компетенцией имеется в виду знание изучаемого языка, средств общения с окружающими людьми и событиями, навыки групповой работы и т.д. Для освоения данной компетенции в учебном процессе фиксируется необходимое и достаточное количество реальных объектов коммуникации и способов работы с ними для студента каждой ступени обучения в рамках каждого изучаемого предмета или образовательной области [2].

В основе термина «коммуникативная компетенция» лежит идея о лингвистической (языковой) компетенции американского лингвиста Н. Хомского. В отечественную науку этот термин был введен М.Н. Вятютневым, который понимал коммуникативную компетенцию как выбор и реализацию программ речевого поведения в зависимости от способности человека ориентироваться в той или иной обстановке общения; умение классифицировать ситуации в зависимости от темы, задач, коммуникативных установок, возникающих у студентов до беседы, а также во время беседы в процессе взаимной адаптации [3].

В составе коммуникативной компетенции мы выделяем следующие основные, на наш взгляд, субкомпетенции, показанные на рисунке 1: лингвистическая (языковая), социокультурная и лингвокультурологическая.

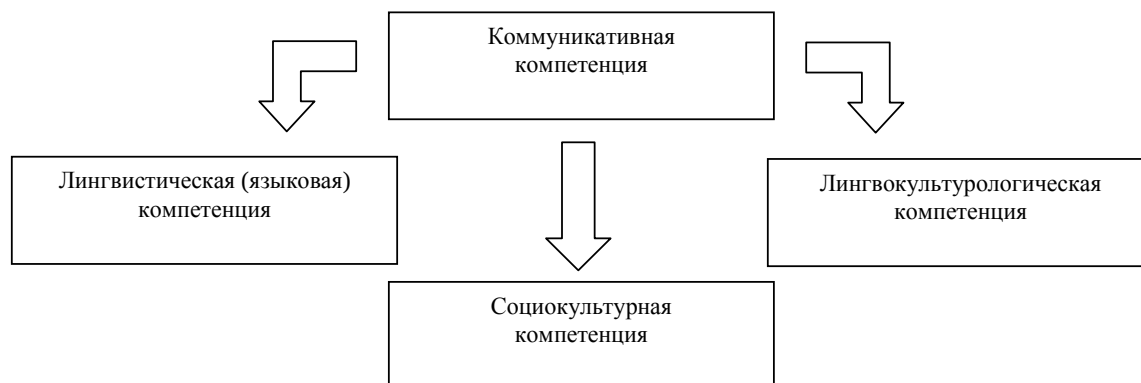


Рисунок 1 – Структура коммуникативной компетенции

О сформированной коммуникативной компетенции будущего специалиста можно говорить в том случае, когда одинаково высок уровень сформированности всех субкомпетенций, однако, наш практический опыт показывает, что наиболее часто внимание уделяется формированию лишь некоторых из них, таких как, например, социокультурная, рассмотрением которой занимались многие учёные (И.А. Закирьянова, О.В. Волошина, З.Н. Никитенко, О.М. Осина и др.). Под социокультурной компетенцией подразумевается совместное изучение родного языка и родной культуры, языков и культур других народов, способность учащегося представлять язык и культуру своей страны в условиях иноязычного межкультурного общения, а также некоторая степень знакомства с социокультурным контекстом, в котором используется язык.

Лингвистическая компетенция – языковые знания и владение определенными правилами преобразования этих знаний в осмысленные высказывания, а также способность понимать смысловые отрезки речи; способность понимать и продуцировать изученные или аналогичные им высказывания, а также потенциальная способность понимать новые, неизученные высказывания [4].

Наряду с детальной изученностью вышеуказанных субкомпетенций и возможностей их формирования, возможности формирования лингвокультурологической компетенции на современном этапе не рассматриваются. Вместе с тем, по нашему мнению, для подготовки конкурентоспособного переводчика необходимо создать педагогические условия, позволяющие максимально приблизить педагогические пространства к культуре страны – носителя языка, что и позволит сформировать лингвокультурологическую компетенцию – совокупность системно организованных интеллектуальных, рефлексивных, коммуникативных, моральных начал, которые позволяют успешно осуществлять деятельность в широком культурном, социальном, экономическом контекстах; сплав, предполагающий наличие навыков, в котором сочетаются квалификация, способность работать в группе, инициативность, социальное поведение, любовь к риску.

Необходимо различать социокультурную и лингвокультурологическую компетенции. Лингвокультурологическая подразумевает знания семантических особенностей лексики, идиоматических выражений, их семантики в зависимости от стиля и характера общения, того эффекта, который они могут оказывать на собеседника; это совокупность усвоенных знаний о системе культурных ценностей, культуре, воплощённой в изучаемом иностранном языке, и способность оперировать этими знаниями в практической деятельности. Человек, обладая лингвокультурологической компетенцией, должен владеть совокупностью лингвистических и культурологических знаний, и, главное, уметь отразить их в своей речевой деятельности, владеть нормами речевого этикета, культурой межнационального общения, воспринимать и слушать говорящего. Необходимость формирования лингвокультурологической компетенции обуславливается наличием в процессе работы переводчика проблемы неадекватного понимания и некорректного использования им лингвокультурологически значимых языковых единиц.

Основными компонентами профессиональной компетенции являются: потребностно-мотивационный, коммуникативно-организационный, познавательный и нравственно-ориентационный [5]. Эти компоненты проявляются в лингвокультурологической компетенции как знания, умения и навыки работы с иноязычным материалом. *Потребностно-мотивационный* заключается в «мотивации, потребностях, побуждениях субъекта к профессиональной деятельности, вычленении социально значимых целей профессиональных действий, в наличии тесной связи между осуществляемой системой профессионального воздействия и осознанием его мотивов» [5; с. 130]. Осознание правильности выбора профессии позволит переводчику успешно овладевать ею, увеличит его желание серьезно и настойчиво работать. *Коммуникативно-организационный* компонент – это наличие общего мотива, побуждающего к совместной деятельности, понимания необходимости работать в коллективе, сотрудничать с людьми, достигая тем самым более глобальных целей, чем при индивидуальной работе. Этот компонент характеризуется коммуникативными склонностями, которые проявляются в готовности постоянно общаться с другими людьми, и организаторскими, представляющими собой способность быстро ориентироваться в трудных ситуациях, что является неотъемлемым в профессии переводчика. *Нравственно-ориентационный* компонент – это личностные качества и характеристики, необходимые переводчику для осуществления успешной профессиональной деятельности и для установления нормальных общечеловеческих взаимоотношений между людьми. К этому компоненту относятся нравственный потенциал личности, совесть, духовность, стремление к самореализации и самосовершенствованию. *Познавательный* компонент лингвокультурологической компетенции представляет собой профессиональные знания личности, включает умение работать с текстом, осуществлять его лингвистическое преобразование – глобализацию, интернализацию и локализацию с учётом культурноспецифических факторов, традиций и обычаев стран, язык которых изучается. Термин «локализация» стал использоваться в лингвистике сравнительно недавно, однако на современном этапе умение локализовать тексты приобретает главное значение, поскольку переводчик готовит текст для использования представителями другого социума и, в первую очередь, он должен учитывать инокультурные реалии.

В ходе исследования мы также пришли к выводу, что наиболее часто исследуется вопрос обучения английскому языку, однако сегодня переводчик должен в совершенстве владеть несколькими языками, соответственно в процессе профессиональной подготовки ему необходимо усвоить большое количество материала в короткий срок. В связи с этим, нужно создать педагогические условия, в которых студентам будет легче быстро и качественно выучить более объёмный материал и которые значительно повысят эффективность учебно-воспитательного процесса, обеспечив качественную подготовку переводчика со знанием нескольких языков. Наряду с этим, при профессиональной подготовке кадров, в частности переводчиков, важно сохранить здоровье нации, соответственно, необходима разработка новых здоровьесберегающих технологий, методов и форм обучения, основанных на принципе природосообразности.

С целью выяснения мнения будущих переводчиков об актуальности лингвокультурологической компетенции в Севастопольском национальном техническом университете в 2011-2012 гг. было проведено исследование. Разработанная нами анкета отражена в таблице 1. Вопросы первой части нацелены на определение объёма знаний учащихся о культурном своеобразии страны изучаемого языка, а также уровня заинтересованности студентов в его детальном изучении. Вопросы второй части приведены для выяснения пожеланий студентов к организации учебного процесса.

Таблица 1 – Структура анкеты

№ п/п	Вопросы
	<i>Часть 1</i>
1	Как Вы думаете, необходимы ли образованному человеку знания о культурном наследии человечества?
2	Какой уровень знаний о культуре должен быть у образованного человека?
3	Оцените по 10-бальной шкале объем своих знаний о культуре страны изучаемого языка?
4	Уделяется ли на занятиях по иностранному языку внимание культуре страны изучаемого языка, если да, то каким аспектам (достопримечательности, искусство, музыка, особенности поведения жителей)?
5	Читаете ли Вы художественные произведения авторов в оригинале на изучаемом ИЯ?
6	О каких знаменательных событиях, произошедших в стране изучаемого языка за последний год, Вы можете рассказать?
7	Нравится ли Вам музыка страны изучаемого языка? Какое музыкальное течение Вы предпочитаете?
8	В достаточной ли степени Вы знакомы с системой законодательства страны изучаемого языка?
9	Знакомы ли вы с системой организации учебного процесса в стране изучаемого языка? Если да, то какие преимущества Вы бы хотели перенять?
10	Каким культурным аспектам Вы бы хотели уделить больше внимания, о каких сферах жизни страны изучаемого языка Вы бы хотели знать больше?
	<i>Часть 2</i>
1	Удовлетворяет ли Вас процесс Вашей подготовки к профессиональной деятельности?
2	Какие формы обучения Вы предпочитаете (очную, заочную, самостоятельная работа, лекции, активные формы)?
3	Какие задания, по Вашему мнению, являются наиболее интересными для студентов и почему (письменные, устные, переводные упражнения, работа в парах/группах, аудирования и т.д.)
4	Хотели бы Вы, чтобы в учебном процессе больше времени отводилось на просмотр видеofilмов, освещающих культурное своеобразие страны изучаемого языка?
5	Какие видеоматериалы, по Вашему мнению, более эффективны в обучении – документальные или художественные фильмы?
6	Считаете ли Вы современную песню эффективным средством обучения иностранному языку?
7	Как часто на занятиях при обучении преподаватели опираются на аутентичные материалы (вырезки из газет, журналов, буклеты, рекламные листовки из страны изучаемого языка)?
8	Используются ли на занятиях элементы игры, заинтересовала бы ли Вас игровая форма обучения?
9	Хотите ли Вы, чтобы преподаватель использовал инновационные методики обучения (подвижные игры, элементы тренинга, музыкальное сопровождение)?
10	Какими дисциплинами, на Ваш взгляд, может быть дополнен учебный план по Вашей специальности?

Общее количество опрошенных составило 100 человек. Ответы на некоторые вопросы анкеты представлены на диаграммах, изображённых на рисунках.

Из анализа рисунка 2 мы видим, что большинство студентов осознают важность изучения культуры в процессе профессиональной подготовки, однако часть учащихся считают знания о культуре необязательными, что свидетельствует о том, что их мотивация находится на низком уровне, а это является следствием неправильной постановки целей и задач в начале учебно-воспитательного процесса, т.е. организация образовательного процесса будущих переводчиков не отвечает современным требованиям.



Рисунок 2 – Необходимость культурологических знаний для будущего переводчика

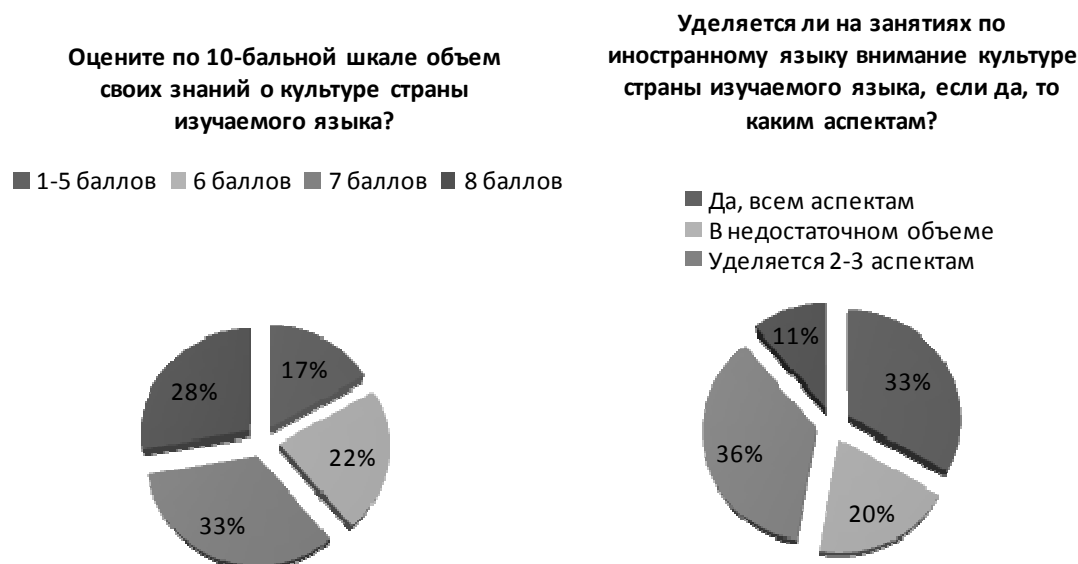


Рисунок 3 – Аспекты уровня знаний по культуре страны изучаемого языка

Студенты оценивают свой уровень знаний о культуре достаточно низко, о чём свидетельствуют результаты, представленные на рисунке 3. Мы не видим ни одной максимальной оценки, а 17 % опрошенных считают, что их уровень знаний ниже среднего. Такие результаты являются следствием того, что лишь 33 % студентов считают время, уделённое изучению культуры страны изучаемого языка, достаточным, а остальные утверждают, что делается акцент на определённые культурные аспекты, а не на культуру страны изучаемого языка в целом, либо же данная культура не изучается вообще.

Целью следующего блока вопросов было определение заинтересованности учащихся в познании культуры страны изучаемого языка. На рисунке 4 мы видим, что интерес опрошенных высок: во

внеаудиторное время они читают книги, слушают музыку страны, язык которой изучают. Эта мотивация может быть использована преподавателем для повышения эффективности процесса обучения, однако, как отмечалось выше, как правило, эта возможность не используется, следовательно, на занятиях активность студентов снижается, они не усваивают тот объем материала, который могли бы усвоить, если бы занятие было построено иначе. Можно сделать вывод, что при составлении учебных программ, следует учитывать не только лингвистический, но и культурный аспект языка, а при планировании занятия выбирать такие формы обучения и виды заданий, которые будут интересны студентам и в результате использования которых студент получит знания, действительно необходимые в его будущей профессиональной деятельности.

Результаты анкетирования показали, что студенты хотели бы узнать больше о традициях и обычаях, живописи, музыке, кино, литературе, архитектуре, истории, политике, экономике, повседневной жизни, особенностях поведения, стиле жителей стран изучаемых языков, изучать не только классический язык, но и правила разговорной речи, сленг, т.к. именно разговорная речь необходима для естественного общения с носителями языка. Это поможет сформировать такие личностные качества, как уважение к культуре разных стран, моральные нормы, обязательность, активность, коммуникабельность, способность к лидерству, убеждению, терпимость в отношениях с заказчиками и т.д.

Как показано на рисунке 5, большинство опрошенных предпочитают очную форму обучения. 87 % опрошенных в заочной не видят смысла, при этом на занятиях, по их мнению, должны использоваться активные формы работы.

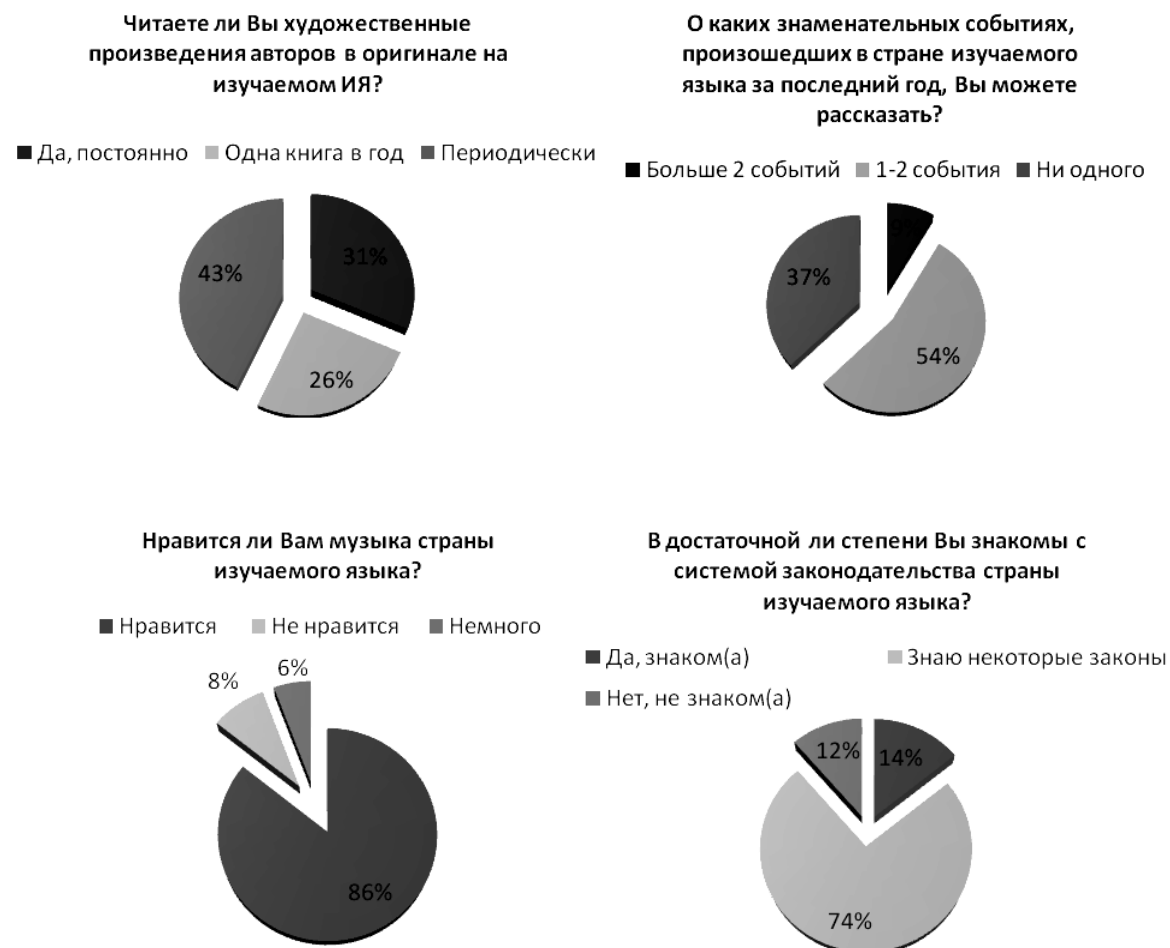


Рисунок 4 – Результаты исследования интереса студентов к культуре страны изучаемого языка

Какие формы обучения вы предпочитаете?

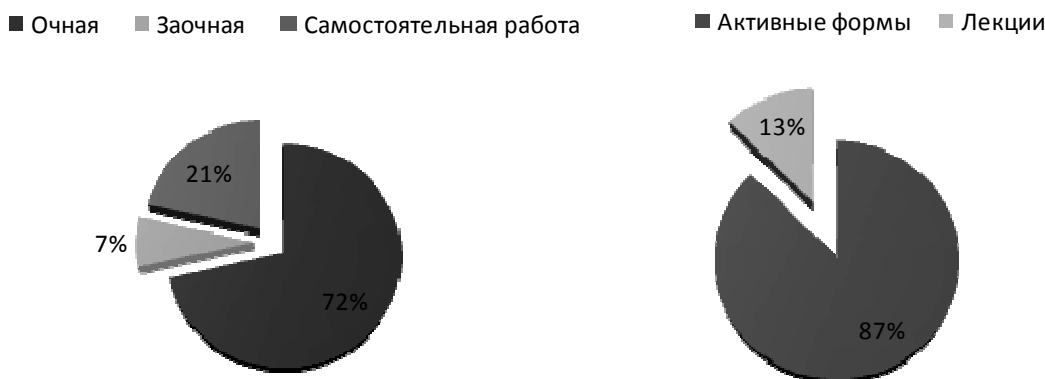
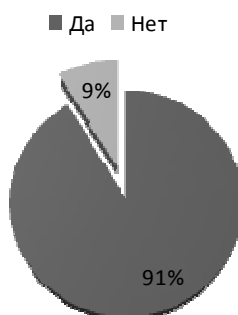


Рисунок 5 – Мнения студентов о формах организации учебно-воспитательного процесса

На рисунке 6 мы видим, что большинство опрошенных (91 %) считают, что на занятиях необходимо больше времени уделять просмотру видеофильмов, причём как документальных, так и художественных. Однако мнение по поводу использования песен в учебном процессе разделилось. 29 % заявляют, что песню на занятиях использовать можно и нужно, 43 % утверждают, что современные песни не носят обучающий характер, т.к. большинство из них не представляют собой качественный музыкальный материал, 28 % учащихся считают, что к выбору песен необходимо подходить серьезно, отбирая лишь те, которые соответствуют изучаемой лексической или грамматической теме. Также в анкете учащимися отмечается, что частота использования аутентичных материалов достаточно низкая, что является существенным недостатком, т.к. именно аутентичные материалы являются главным средством обучения «живому» языку. Они отражают культурные особенности страны, моделируют реальные жизненные ситуации, в связи с чем у студентов возникают яркие и запоминающиеся образы, которые строятся на различных ощущениях. Это способствует получению полноценных знаний, формирует языковые навыки и линвокультурологический фон, без которого полученные знания являются бесполезными.

Хотели бы Вы, чтобы больше времени отводилось на просмотр видеофильмов о культурном своеобразии страны изучаемого языка?



Считаете ли Вы современную песню эффективным средством обучения иностранному языку?

■ Да ■ Нет ■ Только некоторые

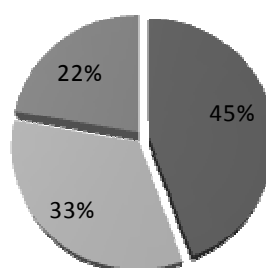


Рисунок 6 – Мнения студентов о средствах обучения через культурное своеобразие страны изучаемого языка

Отсюда следует, что в ходе учебно-воспитательного процесса при изучении нового материала преподавателям необходимо чаще опираться на аутентичные материалы, к которым относят телевизионную рекламу, документальные и художественные фильмы, мультфильмы, телешоу, новости, клипы (аутентичные аудиовизуальные материалы); песни, аудиокнижки, реклама и передачи на радио (аутентичные аудиоматериалы); фотографии, картины, открытки, дорожные знаки, слайды, марки, иллюстрации (аутентичные визуальные материалы); газетные статьи, тексты песен, спортивные колонки, телефонные справочники, программки, брошюры для туристов, чеки, комиксы, билеты (аутентичные печатные материалы); монеты, наличность, маски, игрушки (реалии). Преподавателям следует более тщательно подходить к отбору материалов для занятий. Например, при выборе песен, следует больше внимания уделять фольклору, классическим материалам, а также песням великих исполнителей, ставших легендой (Эдит Пиаф, Мирей Матье, Джо Дассен и т.д.), т.к. такие произведения богаты культурным

содержанием. Задача педагога – правильно подобрать материал для отдельно взятой группы с учётом их интересов и уровня владения иностранным языком. При правильном подходе к использованию аутентичных материалов, они открывают для преподавателя ряд возможностей для формирования лингвокультурологической компетенции как одной из составляющих коммуникативной компетенции.

Таким образом, представленные результаты подтверждают наше утверждение о том, что в условиях современного мира образовательный процесс в высшем учебном заведении требует кардинальных изменений в соответствии с современными требованиями к конкурентоспособному специалисту и проблема формирования лингвокультурологической компетенции является актуальной.

Выводы и перспективы дальнейших исследований. Рассмотрев понятия коммуникативной компетенции и её субкомпетенций, а также проанализировав актуальность проблемы формирования лингвокультурологической компетенции будущих переводчиков, мы пришли к выводу, что в этой области необходима систематизация имеющихся знаний, а также модернизация системы подготовки с учётом современных требований, основным из которых является подготовка специалистов, компетентных не только в профессиональном языковом отношении, но обладающих личностными характеристиками, необходимыми для успешной профессиональной деятельности, в частности, лингвокультурологической компетенцией. Лингвокультурологическая компетенция – одна из главных составляющих межкультурно-коммуникативной компетенции, её формирование составляет цель обучения иностранным языкам в современных вузах, кроме того, конечный уровень обученности иностранному языку во многом определяется степенью сформированности лингвокультурологической компетенции. Проведённое исследование позволяет сделать вывод о том, что уровень подготовки конкурентоспособного переводчика со знанием нескольких языков в высшем учебном заведении значительно повысится при условии обеспечения организационно-педагогических условий для формирования лингвокультурологической компетенции как основополагающей в профессии переводчика; развития личностных качеств конкурентоспособного переводчика, определённых материалами ЮНЕСКО; использования методов и форм обучения, способствующих быстрому и эффективному усвоению большого объёма материала, необходимого переводчику, владеющему несколькими языками.

Перспективы наших дальнейших исследований заключаются в определении системы педагогических воздействий с целью формирования в процессе обучения будущих переводчиков как логически-понятийного, так и образного мышления, рассмотрении возможности создания педагогических условий на основе формирования культурного пространства страны изучаемого языка, а также в создании методики формирования лингвокультурологической компетенции будущего переводчика со знанием нескольких языков.

Библиографический список использованной литературы

1. Боженкова Р.К. Русский язык и культура речи: учебник / Р.К. Боженкова, Н.А. Боженкова, В.М. Шаклеин. — М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. — 608 с.
2. Лахтина Т.Л. Компетентностная педагогика. / Т.Л. Лахтина // Мастер класса. — 2011. — № 3. — Интернет-ресурс: <http://www.petroavl.kz/skoipkppk/page5/psycho/21.shtml>
3. Бастрикова Е.М. Коммуникативная компетенция как лингводидактический феномен. Русская и сопоставительная филология: Лингвокультурологический аспект / Е.М. Бастрикова. — Казань: Казан. гос. ун-т, 2004. — 348 с.
4. Артамонова Л.С. Подготовка студентов гуманитарных вузов к иноязычной профессиональной коммуникации: дис... канд. пед. наук: 13.00.08 / Л.С. Артамонова. — М., 2008. — 174 с.
5. Маригодов В.К. Педагогика и психология: аспекты активизации творчества и готовности к профессиональной деятельности / В.К. Маригодов, С.Е. Моторная. — Севастополь СевНТУ, 2004. — 170 с.

Поступила в редакцию 30.11.2011 г.

Большакова М.Г. Дослідження проблеми лінгвокультурологічної компетенції майбутніх перекладачів зі знанням декількох мов

Проаналізовано проблему формування лінгвокультурологічної компетенції майбутніх перекладачів зі знанням декількох мов, розглядаються поняття комунікативної компетенції та її компонентів, лінгвокультурології, наводяться результати досліджування актуальності формування лінгвокультурологічної компетенції студентів.

Ключові слова: лінгвокультурологічна компетенція, навчання, вища школа, перекладач.

Bolshakova M.G. The problem of lingvocultural competence of several language translators and interpreters

The problem of several language translators' and interpreters' lingvocultural competence formation is analyzed, the communicative competence and its components, lingvocultural studies are regarded, the results of the research of lingvocultural competence formation actuality are given.

Keywords: lingvocultural competence, education, higher school, translator, interpreter.